

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

KIBUNGU, le 6 mai 1959.-  
de

RUANDA-URUNDI GEBIED

RESIDENCE DU RUANDA  
TERRITOIRE DE KIBUNGU

(<sup>1</sup>) N° 1810 /T.P.1/02/P.-

Réf. n° :

Monsieur le Chef KANYANGIRA

Annexe :  
Bijlage :

Objet :  
Voorwerp :

Entretien routes.-  
s/chefferies.-

J'ai reçu les réponses des sous-chefs Kaparayi, Gashyashyari et Lyamugwiza à ma lettre n° 1485/T.P. du 9/4/1959.

D'abord, c'est à vous le Chef, que j'ai écrit et c'était à vous de me répondre.

Deuxièmement, je n'admets pas les excuses de vos s/chefs car les autres routes du Territoire sont bien desherbées avec un homme pour 2 Kms. De toutes façons, si la moitié des routes ne sont pas propres les travailleurs ne devraient pas toucher leurs salaires.

Vous donnerez un dernier avertissement à vos sous-chefs.-

L'Administrateur de Territoire,  
J. PETIT.,

KIBUNGU



5298

Nabonye ibisubizo by'abatware b'imisozi Gaparayi, Gashyashyari na Lyamugwiza byasubizaga ibaruwa yanjye n° 1458/T.P. ya tarki 9.4.59.

Icya mbere, niwowe ubwawe na Mandikiye, wowe chef, niwowe rero ugomba kunyisubiriza.

Icya kabiri, sinemera ibyireguro by'ibisonga byawe kuko indi mihanda yose ya Territoire ikoze neza kandi buri muntu akora Kms 2. Ibyo aribyo byose, niba igice kimwe cya kabiri cy'imihanda yose kizakoze, abakozi ntabwo bari bakwiye kuzahembwa.

Ugomba kuzaburira ubwanyuma ibisonga byawe.

RESIDENCE DU RUANDA  
TERRITOIRE DE KIBUNGU.-

Ruv.M.-/

KIBUNGU, le 9 avril 1959.-

N° 1485 /TP.I/02/P.-

A Monsieur le Chef KANYANGIRA.-

Traduction:

Imihanda ni mibi muli  
sous-chefferies: Lyamu-  
gwiza, Gashyashyari na  
Gaparayi.  
Uzabwire abo ba sous-  
chefs ko bazariha amafranga  
ahembwa abo bakozi batagira  
icyo bakora.-  
-----

J'ai constaté que les routes étaient  
mauvaises en sous-chefferie Lyamugwiza, Ga-  
shyashyari et Gaparayi.

Vous avertirez ces sous-chefs que je  
leur ferai rembourser les salaires payés aux  
travailleurs qui ne font rien.-

L'ADMINISTRATEUR DE TERRITOIRE,

J. PETIT.-

K.L.

Residence du Ruanda  
Chefferie Migongo

Kigina, le 15 avril 1959.-

N° 17

Objet:

Entretien route c.a.c.

Copie pour information au chef  
Kanyangira H.

à Nyarutunga.

Le sous-chef Kaparayi L.

1792 / TP 1/02/AT  
17/3/59

Monsieur l'Administrateur de Territoire,

Suite à votre lettre du 13 courant, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance que la route de la sous-chef-ferie Kigina n'est pas entièrement en bon état suite de raisons suivantes:

- a) Insuffisance de la main d'oeuvres pendant la saison de pluies
- b) L'augmentation de la route Rusumo de 260 m (branche partant de la grand'route vers le lieu de passage).-
- c) L'accroissement très natif des herbes de brousses qui demande au moins de passages par 2 mois au maximum. (à noter aussi que ce n'est pas comme au nord du migongo où le sol sablonneux, les herbes poussent difficilement)
- d) Même pour ces raisons susdites, je demande 3 ou 4 travailleurs en plus; vu que nous avons reçu un subside du Gouvernement et que la route de voyageurs doit être entretenue en bon état.

En outre, au courant du mois de mars, le chef lui même à convoquer tous les travailleurs route pour leur faire de remarquer, et ils ont repondus qu'ils vont faire leur possible, mais que cependant que pendant la saison de pluies ça leur est très difficile de la entretenir en bon état.-

Le sous-chef Kaparayi L.

*Kaparayi L.*

Kiruh, le 17 Avril 1959

1828 / TP 2/02 / AT  
20/4/59

Kuba Bwana Administrateur

Muraho !

Ndashyamba yuko nabonye bama yanyu itugira ko abakozu bitumuhanda utacyo bakora.

Umu igihe abo bantw batanzuye kuwa Kiruh - Gatore bakunda kuba hafi, cyane igihe cy'imvura haramwe rera nta muntu umwe washobora kwihitisha kum igihe cy'imvura.

Nashatse kubatega kuja batuma igihe cy'imvura bagac'imfereze ipbar amaze nibona ko nabanza kubabwirira naho yaburira kumvura utakamara.

Kuge y'chef  
Gashyamba Chy.  
Gashyamba

Traduction

AT. Kiruhya.

Salut -

J'ai bien reçu votre lettre par laquelle vous me dites que les travailleurs routiers ne font pas grand chose.

Depuis Kiruh jusqu'à Gatore, le tonneau est très difficile parce qu'il y a beaucoup d'herbes de façon qu'un seul homme pendant les temps pluvieux ne pourrait entretenir convenablement le tonneau.

J'avais pensé que le mieux serait de débarrasser par et de creuser des rigoles pour l'écoulement des eaux, mais j'ai préféré vous en parler avant de mettre les gens à l'œuvre.  
Kuge y'chef GASHYAMBA SHYAMBA Chy.

A Monsieur l'Administrateur de Territoire

à

KIBUNGU.-

Monsieur l'Administrateur,

Me référant à votre lettre du 13/4/59 par laquelle vous m'imposez une amende, suite d'une mauvaise route de ma s/chefferie, j'ai l'honneur de vous faire savoir ce qui suit:

- En effet cette route est en mauvaise état.
- Le mois passé j'ai conduit les travailleurs occupant cette route au Centre Administratif de notre chefferie, *je* pour *lui* demander sa décision sur cette route.
- Le chef leur proposa que s'ils n'entretiennent pas leurs troçons, il retiendra une somme sur leurs salaires.

Cette route n'est pas comparable à celle des autres s/chefferie de Migongo, car ces autres sont caillouteuses, la notre est ~~argi~~ argileuse les herbes y poussent plus vite, de sorte que dans une semaine après le nettoyage les herbes sont déjà grandes.

Cette route exige plus de travailleurs, sans quoi ce serait toujours la même chose.

Le s/chef Lyamugwiza, <sup>6</sup>  
(s)

1930 / IP 1/02 / AT  
20/4/59  
Bwanda

Rukina le 21-4-59

Rwanda Bwanda A. T. de Territoire  
Muraho. Tariki ya 18-4-59 Umubonye  
bawo yanyu inka ipibano ngo Umubanda  
wino ni mubi. Boko ni mubi nanjye ndabite  
dore uko natinyi umushyamba gushyamba twajyanye  
abo bakoz: bawo bukurikira Inyamba tubibwira  
Chef; Bandi nawe yarabizi Boko yarumaze  
iminsi aruye aho. Umubanda wese ababwira ko  
nibabaturunganya ku kabo ahaba umubanda  
wabo. Bandi wiyemeranya bitanga isanzwe ngo  
ni kimwe nino; dore umubanda bitanga ni umushyamba  
ntibamwe ibyari bitari.  
Iyo; aho umubanda abanyu umubanda mukindi  
uranga bakandi umubanda umubanda.  
Iyo nibo aho umubanda ndoro ntabwo  
tuzarira gushyamba ibibano kubera ababizi bako  
Bandi umubanda <sup>nino</sup> ukunda bumwe ibyari bitari.

Chef Yamuriza J  
Yamuriza